



Стихотворение Юрия Воронова "Салют над Ленинградом" было переведено участниками весенней волонтерской программы 2021 года на занятиях по немецкому языку. Преподаватель - Рюдигер Йеннерт.

Юрий Воронов | Jurij Woronow
Салют над Ленинградом | Feuerwerk über Leningrad

Авторы перевода: Алимova Яна, Дьяконова Елизавета, Зайкова Алина,
Москаленко Алёна, Мякишева Мария

Оригинал на русском языке: <https://rustih.ru/yurij-voronov-salyut-nad-leningradom/>

Ein Feuerwerk.
Die Salve kracht.
Raketen in die Lüfte steigen,
entfalten ihre Blütenpracht.
Und Leningrader
weinen sacht.

Zur Sorge vorerst ist kein Grund
Und Menschen trösten ist nicht nötig
Zu groß ist
Deren Freude – denn
Die Salven krachen wirklich mächtig!

Die Freude riesengroß,
Doch Schmerz
Begann zu sprechen, auszubrechen:
Aufs Fest, zum Feuerwerk
Mit dir
Halb Leningrad war nicht dabei.

Die Menschen schluchzen zum Gesang,
Die Träne aus den Augen drang.
Doch heut´ ist Feuerwerk -
Welch´ Klang!
Die Leningrader weinen
lang ...